



La Nación

Cultura

Sábado 1º de Junio de 1998

María Eugenia Meza
SANTIAGO

En Chile los "Cuentos completos" de Alfredo Bryce Echenique

Un autor en busca de testigo

Peruanano, intenso amigo de Julio Cortázar, Ortega es el "otro" Julio que muchas veces acompañó con sus escritos las obras del argentino. Analista lúcido, Julio Ortega desarrolló dos plumas: la del experto y la del narrador. Y es la primera la que usa para escribir el prólogo de los "Cuentos completos", de su cotrónimo Alfredo Bryce Echenique, lanzado recientemente por Alfaguara-Chile.

En estas páginas que anteceden a los 36 relatos (antologados de los libros "Huerto cerrado", "La felicidad justa", "Magdalena peruana" y otros cuentos), Ortega hace referencia al éxito de la narrativa de Bryce, diciendo "la fascinación que sacan producir estos libros parece remontarse a las virtudes arcaicas del arte del cuento, pero no de cualquier cuento sino del relato de vida. En efecto, en la tradición del relato, allí donde se funden el hablante, el habla oral y la fábula, el cuento de lo vivido posee la poderosa apelación de la experiencia novelesca, de la aventura hecha fabulación".

Es ese el efecto de las novelas de Bryce que parecen biografías imaginarias, pero que ponen al lector en presencia de vidas exageradas aunque siempre posibles. En el decir de Ortega, es la "comedia del yo", que supone un "tú" constantemente aludido por el narrador.

"En la narrativa de Bryce Echenique más que de la socialización y de la

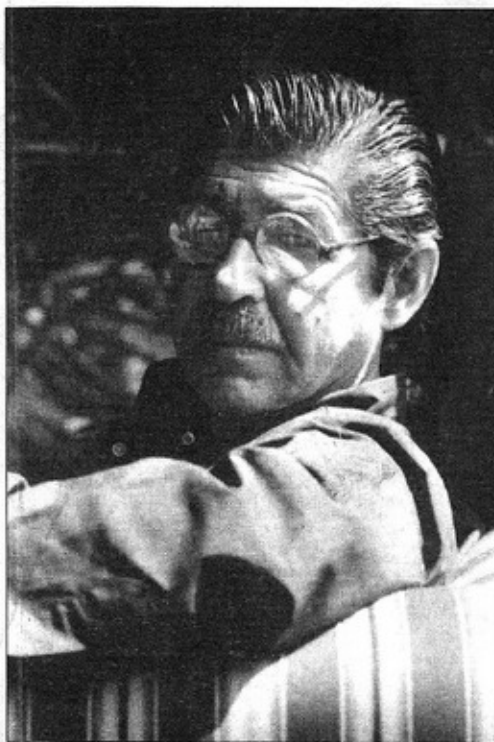
Los treinta y seis cuentos de esta antología permiten al lector involucrarse en historias donde está presente la "estética de la exageración" que ha hecho famosa al escritor peruano. También campean el humor y la ironía que caracterizan todos sus relatos donde la palabra se confunde con la vida.

personalización (esos dramas robustos de la novela, típicamente latinoamericana, dada a testimoniar la fractura del código social) se trata de la verbalización; esto es, de la conquista de un discurso cuya ductibilidad sea capaz de abrir un espacio anímico propio dentro del mismo infierno de las clases sociales y la realidad brutal y trivial" analiza Ortega. "Para sostener ese espacio, se requiere de la complicidad del lector testigo del proceso de este nacimiento de un sujeto que para sobrevivir a la violencia intrínseca del orden sólo tiene las palabras que lo rehacen al decirlo".

Los primeros cuentos

de la colección pertenecen a "Huerto cerrado", libro que tiene una historia tanto o más curiosa que aquellas de sus protagonistas. Cuenta el propio Bryce en "Permiso para vivir", sus "antimemorias", que habiendo perdido en un taxi parisino los originales de estos cuentos, los volvió a escribir. "Los límites de mi lenguaje-prólogo Ortega sobre este acontecimiento-son los de mi memoria, podría haber dicho Bryce mientras recordaba (reescribía) esos cuentos cuya escritura reciente favorecía, justamente, el recuerdo". El recuerdo es, por lo demás, la materia de que están hechas las historias de Bryce, remitidas siempre a un pasado.

Ortega fiel, también recuerda: y su memoria une la orilla portada con la de Lima en un espacio creativo común para los latinoamericanos, París: "Alfredo Bryce Echenique ha contado que el descubrimiento de los cuentos de Julio Cortázar está al comienzo del encuentro de su propia voz. Esa instancia de autorreconocimiento en la intimidad cortazariana, en ese espejo verbal de excepción (...), alude más que a una mera influencia literaria, a la latente pregunta por la identidad, planteada como una historia de la memoria". Historia de la memoria que Bryce construye, levanta y salva por un camino propio, el de la estética de la exageración, el humor y la ironía.



En los años 60, Bryce Echenique perdió los originales de los primeros cuentos de esta antología: los reescribió de memoria.

Un autor en busca de testigo [artículo] María Eugenia Meza.

Libros y documentos

AUTORÍA

Meza Basaure, María Eugenia

FECHA DE PUBLICACIÓN

1996

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Un autor en busca de testigo [artículo] María Eugenia Meza.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile